

Damien Guyard, koulun ranskan kielen vararehtori

Arvoisa suurlähettiläs, arvoisa kulttuuri- ja tiedeasiantuntija, arvoisa rehtori, hyvät ystävät, hyvät kutsuvieraat,

Tänä samaisena vuonna kun Ranskalaisen koulun ystävät täyttävät 60 vuotta, on tullut lähes päivälleen kahdeksan kuukautta kuluneeksi siitä kun tulin Suomeen ja Helsingin ranskalais-suomalaiseen kouluun. Näiden kahdeksan kuukauden aikana olen paneutunut etenkin koulun menneisyyteen ja nykyhetkeen osatakseni jatkaa siitä mihin on jääty. Mutta mielessäni on luonnollisesti ollut myös tulevaisuus. Tahtoisinkin tänään kun olemme kokoontuneet tänne sekä juhlistamaan Vanhempainyhdistyksen 60:tta syntymäpäivää että rakentamaan meille kaikille rakkaan koulun tulevaisuutta, jakaa ajatukseni teidän kanssanne.

Ihan ensimmäiseksi tahdon kertoa kuinka hämmästynyt olen ollut koulun oppilaiden ranskan kielen tasosta. Urani aikana olen tutustunut etenkin ulkomailla oleviin ranskalaisiin kouluihin, jotka tarjoavat vain ranskankielistä opetusta esikoulusta ylioppilaskirjoituksiin, ja täytyy myöntää etteivät Helsingin ranskalais-suomalaisen koulun oppilaat jää osaamisessaan näiden pelkästään ranskaksi opiskelevien oppilaiden varjoon. Jälleen tänä vuonna ranskan kielen DELF -kokeen tulokset olivat loistavat, sillä 100 prosenttia kokeeseen osallistuneista oppilaista pääsi siitä läpi. Kaikki yhdeksänsien luokkien oppilaat saivat DELF B1-kokeesta vähintään 70 pistettä sadasta, ja ne 28 lukion oppilasta jotka suorittivat B2-kokeen suoriutuivat hekin tehtävästään hienosti, sillä useampi oppilas sai kokeesta yli 90 pistettä.

Olen sitä mieltä että voisimme olla jopa hieman vaativaisempia ja järjestää ensi vuonna B2-tason kokeen suoritettavaksi jo yhdeksännen luokan lopussa. Muistuttaisin vielä, että B2-tason suorittaminen avaa ovet ranskalaisiin yliopistoihin, sillä erillistä kielikoetta ei tällöin tarvitse enää tehdä. Näin ollen B2-tason suorittanutta voi tietysti kantilta katsottuna verrata ranskalaiseen ylioppilaaseen, sillä kummatkin pääsevät suoraan sisään yliopistoon. Mainittakoon, ettei ainakaan tänä vuonna mikään muu suomalainen peruskoulu järjestänyt oppilailleen tämän tason koetta, ja mielestäni tämä on meidän koulumme erikoisuus jolle pitää antaa painoarvoa.

Kuitenkin tällä loistavalla ranskan kielen osaaamisella on myös huono puolensa. Monet oppilaat, joista osalla on erinomaiset tulokset, odottavat tulevaisuudelta uusia haasteita ja lähtevät koulustamme peruskoulun päätyttyä ajatellen, etteivät voi ranskan kielestä oppia enää mitään uutta. Jotta ranskan oppimisen mahdollisuudet koulussamme herättäisivät enemmän mielenkiintoa, on ranskan kielen ohella panostettava etenkin ranskalaisen kulttuurin tietämyksen syventämiseen. Ensi vuonna frankofonia-tapahtumien lisäksi lukion oppilailla on mahdollisuus tehdä taide -ja kirjallisuusmatka Pariisiin ja teatteriryhmäläisillä taas on kaiketi edessään matka kansainvälisille teatterifestivaaleille. Tavoitteenani on myös, että ensimmäisen ja toisen vuosiluokan lukiolaisilla olisi mahdollisuus kolmen kuukauden pituisiin

vaihtomatkoihin Ranskaan. Olin hiljattain kansainvälisillä ranskankielisillä kouluteatterifestivaaleilla Liettuassa yläkoulun teatteriryhmän ja heidän opettajansa kanssa. Festivaaleilla esitimme ryhmän opettajan sovittaman ja ohjaaman Jean Cocteaun näytelmän *La machine infernale*. Matkaan osallistuneiden oppilaiden innostus oli käsinkosketeltavaa. Luulen, että juuri tämäntapaiset projektit ovat omiaan herättämään mielenkiinnon ranskan kieltä kohtaan. Kiitän vanhempainyhdistystä projektimme rahallisesta tukemisesta.

Vanhempainyhdistys tukee myös kuutta vaihtomatkaa vuosittain. Nämä vaihtomatkat ranskankielisiin maihin ovat hyvin tärkeitä, sillä ne antavat oppilaille mahdollisuuden kokea ranskalaista kulttuuria aidoissa arkipäivän tilanteissa. Opettajat toistavat myös toistamistaan kuinka tärkeitä matkat ovat oppilaille, jotka pääsevät kokeilemaan ranskantaitojaan aidossa ympäristössä. Vaihtomatkat tulevat yhä enenevässä määrin olemaan aineidenvälisiä projekteja, joissa painopisteenä on esimerkiksi luonnontieteet.

Koulumme oppilaat saavatkin laadukasta ranskankielistä opetusta fysiikassa ja historiassa, joita opettaa kaksi Ranskan hallituksen palkkaamaa opettajaa. Näitä kieliaineiden rajat ylittäviä aineita tulisikin painottaa etenkin lukiossa, jotta mielenkiinto ranskalaista kulttuuria kohtaan kasvaisi.

Mutta jos meidän pitää tehdä kaikkemme pitääksemme parhaat oppilaamme, koulustamme on tehtävä mielenkiintoinen myös muualta tulevien oppilaiden silmissä. Tätä silmällä pitäen tärkein tehtävämme on tarjota näille uusille oppilaille sellaisia ranskan kursseja, joiden avulla he saavuttavat nopeasti muiden oppilaiden kielitaidon tason. Ensi syksynä johtokunnan kokouksessa valmistelimmekin uutta opetussuunnitelmaa, joka sisältää uusille tulokkaille sopivia kursseja, unohtamatta kuitenkaan parhaille oppilaille sopivaa vaatimustasoa. Vaihtomatkat Ranskaan, jotka jo mainitsinkin, voisivat olla osa uusien oppilaiden opintosuunnitelmaa. Tällä tavoin he harjoittelisivat ranskaa intensiivisesti.

Mielestäni yhteistyö on tänä vuonna ollut hyvää. Kiitän etenkin rouva Riitta Liimataista, jonka ovi on aina ollut minulle avoin ja vastaanotto mutkaton ja ystävällinen. Ehdotuksiani ja huoliani on kuunneltu, olen osallistunut työhaastatteluihin ja saanut tukea vetämiini projekteihin. Kiitän lämpimästi myös rouva Katharina Backmania jonka apuun olen aina voinut luottaa ja jonka innostus Ranskaa ja ranskan kieltä kohtaan antaa jatkuvaa kannustusta.

Tahdon lopuksi kiittää teitä ja toivottaa teille oikein hyvää 60-vuotissyntymäpäivää ja antoisaa seminaaria.

Madame l'ambassadeur,

Madame la conseillère,

Madame la proviseure,

Madame la présidente,

Chers amis,

Chers invités,

Alors que l'association des amis de l'école française fête cette année ses 60 ans, j'ai passé jusqu'à aujourd'hui, et presque jour pour jour, huit mois en Finlande et au LFF. Pendant ces huit mois, je me suis surtout occupé du présent et du passé, pour essayer d'inscrire mon action dans une continuité. Mais j'ai aussi été conduit naturellement à réfléchir à l'avenir et je voudrais maintenant partager mes réflexions avec vous, puisque nous sommes réunis ici non seulement pour célébrer ce soixantième anniversaire de l'association mais aussi pour construire le futur de cette école chère à toutes les personnes présentes ici.

D'abord, je voudrais dire que je suis impressionné par le niveau de français des élèves. J'ai surtout connu dans ma carrière des établissements français à l'étranger, dont la vocation est de scolariser des élèves en français uniquement, depuis la maternelle jusqu'au baccalauréat, et je dois avouer que les élèves du LFF n'ont le plus souvent pas à se sentir inférieur à ces élèves qui ont suivi toute leur scolarité en langue française. Cette année encore les résultats aux examens du DELF (Diplôme d'Etudes en Langue Française) ont été excellents puisque 100 % des élèves qui ont composé ont été reçus : tous les élèves de 9^{ème} avaient préparé le DELF B1 et ont été reçus avec des notes supérieures à 70 sur 100 ; les 28 étudiants du lycée inscrits au DELF B2 ont également brillamment réussi cet examen, plusieurs d'entre eux ayant obtenu des notes supérieures à 90.

Je pense même que nous pouvons être plus exigeants encore et peut-être proposer dès l'année prochaine le DELF B2 à la fin de la classe 9. Sans être trop technique, je souhaite rappeler que le DELF B2 dispense les étudiants étrangers souhaitant s'inscrire dans une université française de passer un test de langue. Cela signifie qu'un titulaire du DELF B2 est considéré d'une certaine façon comme un bachelier français puisqu'il a un accès direct à l'université. Or,

aucune autre école en Finlande ne présentait d'élèves à cet examen cette année à ma connaissance, et je pense qu'il faut accentuer cette spécificité de notre école.

Pourtant, cet excellent niveau en langue française a un envers négatif. De nombreux élèves, et parmi eux il y en a de très bons, souhaitent se lancer dans de nouveaux défis et quittent notre école à la fin de l'enseignement fondamental avec l'impression, erronée bien entendu, qu'ils n'ont plus assez à apprendre en français. Il faut donc essayer de rendre l'offre de français plus attractive pour ces élèves, et cela ne peut se faire, j'en ai la conviction, qu'en développant les possibilités d'approfondir la connaissance de la culture française plus encore que de sa langue. L'année prochaine, en plus des activités liées à la semaine de la francophonie, nous proposerons aux lycéens un voyage dans le Paris artistique et littéraire, un groupe de collégiens ou de lycéens devrait participer à un festival international de théâtre et j'aimerais proposer dès la rentrée prochaine également des séjours longs en France (3 mois) pour les lycéens de 1^{ère} et 2^{ème} année. Je rentre d'un festival international de théâtre scolaire francophone en Lituanie, où je me suis rendu avec un groupe de collégiens et leur professeur de français qui avait adapté et mis en scène la pièce de Jean Cocteau que nous présentions, *La machine infernale*, et j'ai pu voir l'immense enthousiasme que suscite chez les élèves un tel événement. Je crois que le goût pour la langue française passe nécessairement par ce type d'événements culturels.. J'en profite d'ailleurs pour remercier l'association, qui nous a soutenus financièrement pour le montage de ce projet.

De la même façon, les 6 échanges avec des établissements scolaires francophones qui ont lieu chaque année, et que l'association finance en partie également, sont des outils précieux pour mettre en contact nos élèves avec la réalité de la culture française. Les professeurs ne cessent de me dire à quel point ces voyages sont importants et permettent aux élèves d'évaluer la qualité de leur maîtrise du français, dont parfois, comme tout apprenant, ils doutent. De plus en plus, ces voyages seront organisés autour de projets interdisciplinaires précis, mettant en jeu notamment des compétences scientifiques.

Enfin, le gouvernement français met à la disposition du LFF deux professeurs de disciplines non linguistiques pour le collège et le lycée (en histoire et en sciences physiques) qui proposent un enseignement en français de qualité et sur lesquels il faut s'appuyer davantage pour créer un intérêt pour la culture française qui dépasse l'intérêt linguistique, particulièrement dans les classes de lycée.

Mais si nous devons tout faire pour garder nos meilleurs élèves, il faut aussi réussir à rendre le lycée attractif pour des élèves venant d'autres établissements. Et cela doit être une de nos préoccupations majeures que de leur proposer un

parcours en français qui leur permette de se mettre rapidement au niveau des autres. Pour cela, nous proposerons lors du comité de direction de l'automne prochain un nouveau plan d'enseignement du français pour le lycée qui, sans réduire les exigences pour les meilleurs de nos élèves, offrira aussi des modules adaptés aux nouveaux arrivants. Les séjours longs en France que j'ai évoqués précédemment pourront être également proposés à ces nouveaux étudiants pour leur permettre une pratique intensive du français en situation.

Je crois que la coopération a été bonne cette année. Je voudrais remercier tout particulièrement madame Riitta Liimatainen de m'avoir ouvert la porte de son bureau avec simplicité et cordialité, de m'avoir toujours parlé avec franchise et sans langue de bois, d'avoir écouté mes suggestions et mes inquiétudes, de m'avoir fait participer aux processus de recrutement des enseignants en contrat local et de m'avoir toujours soutenu pour monter des projets. Je veux aussi remercier chaleureusement madame Katharina Backman, sur l'aide de laquelle j'ai toujours pu compter et dont la francophilie est un encouragement permanent.

Je vous remercie et je vous souhaite un très bon soixantième anniversaire ainsi qu'un séminaire fructueux.